

Art.Nr.: 9909106 / BS14 / 4212 VS16

U.I.LAPP GmbH
Schulze-Delitzsch-Straße 25
D-70565 Stuttgart
Tel.0711/7838-1010
Internet:www.lappkabel.de



Bedienungsanleitung / *Instruction sheet* SKINTOP® MS/MSR-M-ATEX BRUSH

(DE/GB)

CE 0637 II 2G Ex eb IIC Gb II 1D Ex ta IIIC Da IECEx IBE 13.0026X
 II 2G Ex eb IIC Gb / II 1D Ex ta IIIC Da IBEExU 01 ATEX 1041 X
 Ex eb IIC Gb, Ex ta IIIC Da

Montage / Assembly:

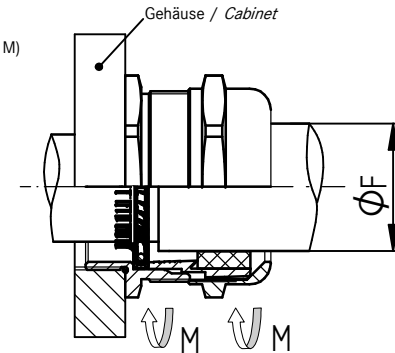
- SKINTOP® ins Gehäuse schrauben oder mit Gegenmutter festziehen (Drehmoment M)
Screw SKINTOP® into housing or tighten with locknut (tightening torque M)
- Leitung durchziehen
Put cable through
- Hutmutter mit empfohlenem Drehmoment festziehen (Drehmoment M)
Tighten the capnut (tightening torque M)

Schutzart / Protection class:

IP68 - 10bar nach/in acc. to EN 60 529
IP66 nach/in acc. to EN 60 529

Temperaturbereich / Temperature range:

-30°C bis / up to +90°C



Technische Tabelle / Technical table:

Bezeichnung Identification	Größe Size	Klemmbereich und Dichtbereich clamping and sealing range			Farbe Dichtring Seal color	Markierungsfarbe Dichtring Marking on the sealing
		DIN IEC 62444				
		Kategorie der Zugentlastung Type of cable anchorage	Anzugsdrehmo- ment Tightening torque (Nm)	Klemmbereich Clamping range ØF (mm)		
SKINTOP® MS-M20 ATEX BRUSH	M20x1,5	A	12	7 - 13	Schwarz / Black	1x violetter Streifen / violet stripe
SKINTOP® MS-M25 ATEX BRUSH	M25x1,5	A	12	9 - 17	Schwarz / Black	1x violetter Streifen / violet stripe
SKINTOP® MS-M32 ATEX BRUSH	M32x1,5	A	17	11 - 21	Schwarz / Black	1x violetter Streifen / violet stripe
SKINTOP® MS-M40 ATEX BRUSH	M40x1,5	A	17	19 - 28	Schwarz / Black	1x violetter Streifen / violet stripe
SKINTOP® MS-M50 ATEX BRUSH	M50x1,5	A	20	26 - 35	Schwarz / Black	1x violetter Streifen / violet stripe
SKINTOP® MS-M63 ATEX BRUSH	M63x1,5	A	20	34 - 45	Schwarz / Black	1x violetter Streifen / violet stripe
SKINTOP® MS-M63 plus ATEX BRUSH	M63x1,5 plus	A	30	44 - 55	Schwarz / Black	1x violetter Streifen / violet stripe
SKINTOP® MSR-M25 ATEX BRUSH	M25x1,5	A	12	6 - 13	Grau / Grey	1x violetter Streifen / violet stripe
SKINTOP® MSR-M32 ATEX BRUSH	M32x1,5	A	17	7 - 15	Grau / Grey	1x violetter Streifen / violet stripe
SKINTOP® MSR-M40 ATEX BRUSH	M40x1,5	A	17	16 - 23	Grau / Grey	1x violetter Streifen / violet stripe
SKINTOP® MSR-M50 ATEX BRUSH	M50x1,5	A	20	19 - 29	Grau / Grey	1x violetter Streifen / violet stripe

Hinweis / Note:

- Die Verschraubungen dürfen ausschliesslich für Kabel ohne Bewehrung oder Umspinnung sowie nur für feste Installation verwendet werden.
The cable entries is to be used only for non-armouring cables and only for fix installation.
- Die Kontaktbürste darf ausschliesslich für EMV-Zwecke verwendet werden. Eine Verwendung der Kontaktbürste als Potenzialausgleich ist verboten.
The BRUSH is to be used only for EMC-purposes. It is strictly forbidden to use the BRUSH as a potential equalisation.
- In Bereichen mit brennbarem Staub darf die Kabeleinführung SKINTOP® MS/MSR-M ATEX BRUSH nur in Gehäuse mit Gewindebohrung eingesetzt werden.
In areas with combustible dust the glands can be used only for threaded holes.
- Sollte der Inhalt dieser Verpackung auf neue Verpackungen verteilt werden, so muss jeder neuen Verpackung eine Kopie dieser Bedienungsanleitung beigelegt werden.
If the content of this bag will be split on two or more units, a copy of this instruction sheet must be placed in every packing unit.

U.I.LAPP GmbH
Schulze-Delitzsch-Straße 25
D-70565 Stuttgart
Tel.0711/7838-1010
Internet:www.lappkabel.de



Notice d'utilisation / *Istruzioni d'uso* SKINTOP® MS/MSR-M-ATEX BRUSH

(FR/IT)

CE 0637 II 2G Ex eb IIC Gb II 1D Ex ta IIIC Da IECEx IBE 13.0026X
II 2G Ex eb IIC Gb / II 1D Ex ta IIIC Da IBEExU 01 ATEX 1041 X
 Ex eb IIC Gb, Ex ta IIIC Da

Montage / Assemblaggio:

- Visser le SKINTOP® dans le boîtier (couple M)
Avvitare SKINTOP® nell'involucro (coppia M)
- Faire passer le câble
Introdurre il cavo
- Serrer l'écrou borgne. (couple M)
Stringere il dado a cappello (coppia M)

Type de protection / Classe di protezione:

IP68 - 10bar après/dopo EN 60 529
IP66 après/dopo EN 60 529

Plage de température / Campo di temperatura:

-30°C à / a +90°C

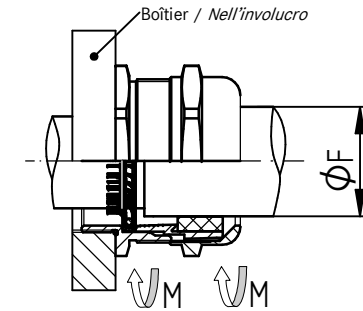


Tableau technique / Tabella tecnica:

Article Articolo	Taille Dimensione	Gamme de serrage et plage d'étanchéité Gamma di bloccaggio e gamma di tenuta			Couleur du joint Colore anello di tenuta	Marquage du joint Colore di marcatura sull'anello di tenuta
		DIN IEC 62444				
		Catégorie de soulagement de contrainte Categoria Strain Relief	Couple Coppia (Nm)	Plage de serrage et d'étanchéité Campo di serraggio e di tenuta ØF (mm)		
SKINTOP® MS-M20 ATEX BRUSH	M20x1,5	A	12	7 - 13	noir / nero	1x bande violette / striscia viola
SKINTOP® MS-M25 ATEX BRUSH	M25x1,5	A	12	9 - 17	noir / nero	1x bande violette / striscia viola
SKINTOP® MS-M32 ATEX BRUSH	M32x1,5	A	17	11 - 21	noir / nero	1x bande violette / striscia viola
SKINTOP® MS-M40 ATEX BRUSH	M40x1,5	A	17	19 - 28	noir / nero	1x bande violette / striscia viola
SKINTOP® MS-M50 ATEX BRUSH	M50x1,5	A	20	26 - 35	noir / nero	1x bande violette / striscia viola
SKINTOP® MS-M63 ATEX BRUSH	M63x1,5	A	20	34 - 45	noir / nero	1x bande violette / striscia viola
SKINTOP® MS-M63 plus ATEX BRUSH	M63x1,5 plus	A	30	44 - 55	noir / nero	1x bande violette / striscia viola
SKINTOP® MSR-M25 ATEX BRUSH	M25x1,5	A	12	6 - 13	noir / nero	1x bande violette / striscia viola
SKINTOP® MSR-M32 ATEX BRUSH	M32x1,5	A	17	7 - 15	noir / nero	1x bande violette / striscia viola
SKINTOP® MSR-M40 ATEX BRUSH	M40x1,5	A	17	16 - 23	noir / nero	1x bande violette / striscia viola
SKINTOP® MSR-M50 ATEX BRUSH	M50x1,5	A	20	19 - 29	noir / nero	1x bande violette / striscia viola

Note / Nota:

- Les passe-câbles ne doivent être utilisés que pour les câbles sans armature ni guipage et uniquement pour une installation fixe.
I collegamenti filettati possono essere usati esclusivamente per cavi senza armatura o rivestimento a spirale e solo in caso di installazione fissa.
- Le balai de contact ne doit être utilisé qu'à des fins de CEM. L'utilisation du balai de contact pour la compensation du potentiel est interdite.
La spazzola di contatto va usata esclusivamente per scopi EMC. Non è ammesso l'impiego della spazzola di contatto per la compensazione del potenziale.
- Dans les endroits chargés en poussière inflammable, l'entrée de câble SKINTOP® MS/MSR-M ATEX BRUSH ne doit être utilisée que dans un boîtier muni d'un taraudage.
In ambienti con polveri infiammabili il pressacavo SKINTOP® MS/MSR-M ATEX BRUSH deve essere inserito solo in involucri con fori filettati.
- Si le contenu de cet emballage est réparti sur de nouveaux emballages, une copie de la présente notice doit être jointe à chaque nouvel emballage.
Se il contenuto di questa confezione viene distribuito su diverse unità, ad ogni nuova confezione deve essere acclusa una copia delle presenti istruzioni d'uso.

Instrucciones de uso / Manual de instruções SKINTOP® MS/MSR-M-ATEX BRUSH

CE 0637 Ex II 2G Ex eb IIC Gb Ex II 1D Ex ta IIIC Da IECEx IBE 13.0026X
II 2G Ex eb IIC Gb / II 1D Ex ta IIIC Da IBEU 01 ATEX 1041 X
Ex eb IIC Gb, Ex ta IIIC Da

Montaje / Montagem:

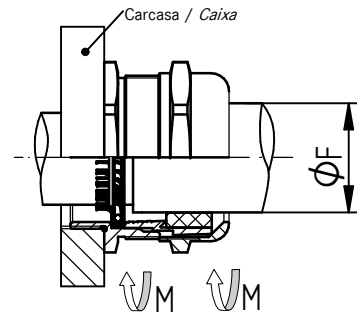
1. Atornillar el SKINTOP® en la carcasa (Par de apriete M)
Aparafusar o SKINTOP® na caixa (torque M)
2. Introducir el cable
Introduzir o cabo
3. Apretar la tuerca de sombrerete (par de apriete M)
Apertar a porca de cobertura (Torque M)

Clase de protección / Tipo de proteção:

IP68 - 10bar de / em EN 60 529
IP66 de / em EN 60 529

Rango de temperatura / Gama de temperatura:

-30°C de / até +90°C



Técnico tabla / Técnico tabela

Artículo Artigo	Dimensión física dimensão	Zona de apriete y sellado Faixa de aperto e faixa de vedação			Color anillo de junta Cor do anel de vedação	Color de marcado anillo de junta Cor de marcação no anel de vedação
		DIN IEC 62444				
		Categoría de alivio de tensión Categoria de alívio de deformação	Par de apriete Torque (Nm)	Rango de apriete y sellado Margem de aperto e de vedação ØF (mm)		
SKINTOP® MS-M25 ATEX BRUSH	M20x1,5	A	12	7 - 13	negro / preto	1x tira violeta / fita violeta
SKINTOP® MS-M25 ATEX BRUSH	M25x1,5	A	12	9 - 17	negro / preto	1x tira violeta / fita violeta
SKINTOP® MS-M32 ATEX BRUSH	M32x1,5	A	17	11 - 21	negro / preto	1x tira violeta / fita violeta
SKINTOP® MS-M40 ATEX BRUSH	M40x1,5	A	17	19 - 28	negro / preto	1x tira violeta / fita violeta
SKINTOP® MS-M50 ATEX BRUSH	M50x1,5	A	20	26 - 35	negro / preto	1x tira violeta / fita violeta
SKINTOP® MS-M63 ATEX BRUSH	M63x1,5	A	20	34 - 45	negro / preto	1x tira violeta / fita violeta
SKINTOP® MS-M63 plus ATEX BRUSH	M63x1,5 plus	A	30	44 - 55	negro / preto	1x tira violeta / fita violeta
SKINTOP® MSR-M25 ATEX BRUSH	M25x1,5	A	12	6 - 13	negro / preto	1x tira violeta / fita violeta
SKINTOP® MSR-M32 ATEX BRUSH	M32x1,5	A	17	7 - 15	negro / preto	1x tira violeta / fita violeta
SKINTOP® MSR-M40 ATEX BRUSH	M40x1,5	A	17	16 - 23	negro / preto	1x tira violeta / fita violeta
SKINTOP® MSR-M50 ATEX BRUSH	M50x1,5	A	20	19 - 29	negro / preto	1x tira violeta / fita violeta

Nota / Nota:

1. Los atornillamientos sólo deben usarse para cables sin blindaje ni trenzado y sólo para instalaciones fijas.
Os prensa-cabos destinam-se a ser utilizados exclusivamente em cabos sem armadura ou revestimento e apenas em instalações fixas.
2. El cepillo de contacto sólo debe usarse para fines de CEM. Está prohibido usar el cepillo de contacto como compensación de potencial.
A escova de contato destina-se apenas a ser utilizada para fins de CEM. É expressamente proibido utilizá-la para equalização de potencial.
3. En las áreas con polvo combustible, la entrada de cables SKINTOP® MS/MSR-MATEX BRUSH sólo debe usarse en carcassas con orificios roscados.
Em áreas com poeira inflamável, a entrada de cabos SKINTOP® MS/MSR-M ATEX BRUSH só pode ser feita em caixas com furos roscados.
4. Si el contenido de este empaque se reparte entre varios empaques nuevos, debe adjuntarse una copia de estas instrucciones de uso en cada uno de los nuevos empaques.
Se o conteúdo desta embalagem tiver que ser repartido por outras embalagens, cada uma dessas embalagens deve conter uma cópia desta manual de instruções.

安装说明 / Instruction sheet SKINTOP® MS/MSR-M-ATEX BRUSH

CE 0637 Ex II 2G Ex eb IIC Gb Ex II 1D Ex ta IIIC Da IECEx IBE 13.0026X
Ex II 2G Ex eb IIC Gb / II 1D Ex ta IIIC Da IBEU 01 ATEX 1041 X
Ex eb IIC Gb, Ex ta IIIC Da

组装 / Assembly:

1. 过螺纹或锁紧螺母(力矩M)将SKINTOP®固定于机壳。
Screw SKINTOP® into housing or tighten with locknut (tightening torque M)
2. 穿入电缆
Put cable through
3. 旋紧螺帽(力矩M)
Tighten the capnut (tightening torque M)

防护等级 / Protection class:

IP68 - 10bar 依据 / in acc. to EN 60 529
IP66 nach 依据 / in acc. to EN 60 529

技术参数表 / Temperature range:

-30°C 至 / up to +90°C

技术参数表 / Technical table:

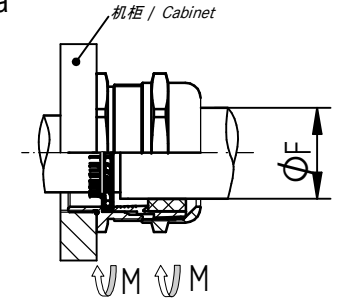
型号 Identification	尺寸 Size	夹紧和密封范围 clamping and sealing range			密封件颜色 Seal color	密封件表面标识 Marking on the sealing
		DIN IEC 62444				
		电缆应力消除类型 Type of cable anchorage	锁紧力矩 Tightening torque (Nm)	夹紧范围 Clamping range ØF (mm)		
SKINTOP® MS-M20 ATEX BRUSH	M20x1,5	A	12	7 - 13	黑色 / Black	1x 紫色条纹 / violet stripe
SKINTOP® MS-M25 ATEX BRUSH	M25x1,5	A	12	9 - 17	黑色 / Black	1x 紫色条纹 / violet stripe
SKINTOP® MS-M32 ATEX BRUSH	M32x1,5	A	17	11 - 21	黑色 / Black	1x 紫色条纹 / violet stripe
SKINTOP® MS-M40 ATEX BRUSH	M40x1,5	A	17	19 - 28	黑色 / Black	1x 紫色条纹 / violet stripe
SKINTOP® MS-M50 ATEX BRUSH	M50x1,5	A	20	26 - 35	黑色 / Black	1x 紫色条纹 / violet stripe
SKINTOP® MS-M63 ATEX BRUSH	M63x1,5	A	20	34 - 45	黑色 / Black	1x 紫色条纹 / violet stripe
SKINTOP® MS-M63 plus ATEX BRUSH	M63x1,5 plus	A	30	44 - 55	黑色 / Black	1x 紫色条纹 / violet stripe
SKINTOP® MSR-M25 ATEX BRUSH	M25x1,5	A	12	6 - 13	灰色 / Grey	1x 紫色条纹 / violet stripe
SKINTOP® MSR-M32 ATEX BRUSH	M32x1,5	A	17	7 - 15	灰色 / Grey	1x 紫色条纹 / violet stripe
SKINTOP® MSR-M40 ATEX BRUSH	M40x1,5	A	17	16 - 23	灰色 / Grey	1x 紫色条纹 / violet stripe
SKINTOP® MSR-M50 ATEX BRUSH	M50x1,5	A	20	19 - 29	灰色 / Grey	1x 紫色条纹 / violet stripe

注意事项 / Note:

1. 电缆引入孔仅用于非铠装电缆和固定安装方式。
The cable entries is to be used only for non-armouring cables and only for fix installation.
2. 铜刷只能用于EMC防护，严禁将其用于电位均衡。
The BRUSH is to be used only for EMC-purposes. It is strictly forbidden to use the BRUSH as a potential equalisation.
3. 在有可燃粉尘的区域，夹套只能用于螺纹孔。
In areas with combustible dust the glands can be used only for threaded holes.
4. 如果此袋的内容物将被分为两个或两个以上的单元，则必须在每个包装单元中放置一份此说明书的副本。
If the content of this bag will be split on two or more units, a copy of this instruction sheet must be placed in every packing unit.

安全使用条件 / Specific conditions of safety use:

SKINTOP® MS-M** ATEX *** 和 SKINTOP® MSR-M** ATEX *** 型电缆引入装置只能用于非铠装和非编织电缆，并且只能用于固定安装。
-使用工作温度不得超过90°C（不带密封塞时）或+80°C（带密封塞时）。
-不允许将SKINTOP® MS-M** ATEX BRUSH ***和SKINTOP® MSR-M** ATEX BRUSH ***电缆引入装置的电缆屏蔽用作唯一的接地导体或等电位连接导体。
-未使用的SKINTOP® MS-M** ATEX ***型和SKINTOP® MSR-M** ATEX ***型电缆引入装置开口应采用SKINTOP® SDV-M** ATEX plus ***型和SKINTOP® SDVR-M** ATEX plus ***密封塞进行封堵。



Montage / Installation

1

Verschraubung in die Gewindebohrung schrauben (Anzugsdrehmoment M).
Screw the cable gland into a thread-hole (tightening torque M).

1

Verschraubung in die Durchgangsbohrung einführen und mit der Gegenmutter festziehen (Anzugsdrehmoment M).
Insert the cable gland into a through-hole and tighten with a lock-nut (tightening torque M).

2 Kabel für Kontaktierung des Schirmgeflechts auf eine der folgenden Weisen vorbereiten.
Prepare a cable for contacting of screen braiding in one of the following forms.

- A. Schirmgeflecht an seinem Ende abmanteln.
Remove a cable sheath from the end section of screen braiding.
- B. Einen Abschnitt des Kabelmantels im Bereich der Kontaktierung entfernen.
Remove a segment of cable sheath at the contact area.
- C. Schirmgeflecht über den Kabelmantel stülpen.
Pull the fringe section of screen braiding over the cable sheath.

3 A

3 B

3 Kabel durch die Verschraubung durchziehen. Die Kontaktbürste muss an dem Schirmgeflecht anliegen.
Pull the cable through. The contact brush must be on screen braiding.

3 C

4

Hutmutter mit dem empfohlenen Anzugsdrehmoment M festziehen.
Tighten the cap nut with recommended tightening torque M.

Größe Size	L [mm]
M20x1,5	17
M25x1,5	19
M32x1,5	22
M40x1,5	26
M50x1,5	30
M63x1,5	38
M63x1,5 plus	40

CE 0637

EU DECLARATION OF CONFORMITY

Document no.: CE521 10023EN - 00/06/20

Manufacturer: U.I. Lapp GmbH
Schulze-Delitzsch-Str. 25
70565 Stuttgart
Germany

This declaration is issued under the sole responsibility of the manufacturer.

Product/ object description: SKINTOP® MS-M ATEX BRUSH/MSR-M ATEX BRUSH

Product/ object name: SKINTOP® MS-M ATEX BRUSH/MSR-M ATEX BRUSH

The object of the declaration described above is in conformity with the relevant Union harmonisation legislation: 20 14/34/EU

Approval-No. : IBExU01ATEX1041 X
IECEx IBE 13.0026X

References to other technical specifications: EN IEC 60079-0:2018
EN IEC 60079-7:2015/A1:2018
EN 60079-31:2014
IEC 60079-0:2017
IEC 60079-7:2015/A1:2017
IEC 60079-31:2013

Signed for and on behalf of: U.I. Lapp GmbH
Place of issue: Stuttgart / Germany
Date of issue: 04/06/2020
Signatory's name: i.A. Daniel Müller
Signatory's title: Deputy ATEX responsible

Signature: